



» **TABLEAU 10.2** Les citations (*suite*)

Type de cas	Style traditionnel-DIONNE	Style APA
<b>Citation en langue autre que le français</b>	<p>Reproduire une citation en langue autre que le français telle quelle et en italique, entre guillemets. Ajouter la traduction à la fin de la citation ou dans une note de bas de page. Dans ce cas, inscrire le nom du traducteur. Écrire la mention « [notre traduction] » si c'est vous qui traduisez.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Comme le souligne Jean Key Gates, « <i>A source consulted for aid or information on a topic, a theme, an event, a person, a date, a place, or a word is a reference source</i><sup>3</sup>. » (Une source consultée en vue d'une aide ou d'une information sur un sujet, un thème, un événement, une personne, une date, un lieu ou un mot est une source de référence [notre traduction].)</p> <p><sup>3</sup> Jean Key GATES, <i>Guide to the use of libraries and information sources</i>, 7<sup>e</sup> éd., New York, McGraw-Hill, 1994, p. 75.</p>	<p>Après le nom de l'auteur et entre parenthèses, insérer l'année de publication et la page. Reproduire une citation en langue autre que le français telle quelle et en italique, entre guillemets. Ajouter la traduction à la fin de la citation. Dans ce cas, inscrire le nom du traducteur. Écrire la mention « [notre traduction] » si c'est vous qui traduisez.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Comme le souligne Jean Key Gates (1994, p. 75), « <i>A source consulted for aid or information on a topic, a theme, an event, a person, a date, a place, or a word is a reference source</i> ». (Une source consultée en vue d'une aide ou d'une information sur un sujet, un thème, un événement, une personne, une date, un lieu ou un mot est une source de référence [notre traduction].)</p>
<b>Citation courte (moins de cinq lignes)</b>	<p>Insérer la citation courte dans le texte, entre guillemets (« »); placer un appel de note en exposant ou surélevé (*) après le dernier mot cité, avant les guillemets fermants et avant la ponctuation.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Montréal devient ainsi un havre de paix, un « lieu déroutant où le Nouveau Monde se profile encore<sup>4</sup> », un lieu où il fait bon revenir.</p> <p><sup>4</sup> Pierre NEPVEU, <i>Intérieurs du Nouveau Monde</i>, Montréal, Boréal, 1998, p. 345.</p>	<p>Insérer la citation courte dans le texte, entre guillemets (« »); la faire suivre du nom de l'auteur, de l'année de publication et de la page entre parenthèses, séparés par des virgules.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Montréal devient ainsi un havre de paix, un « lieu déroutant où le Nouveau Monde se profile encore » (Nepveu, 1998, p. 345), un lieu où il fait bon revenir.</p>
<b>Citation longue (cinq lignes et plus)</b>	<p>Insérer la citation longue en retrait de 1 cm des marges de gauche et de droite, à simple interligne et sans guillemets; la faire suivre d'un appel de note avant la ponctuation.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Pour l'historien Emmanuel Bernier, le décès du fondateur de l'Union nationale est décisif:</p> <p>Il faut toutefois attendre la mort de Duplessis en 1959 [...] pour rendre plus attrayante l'offre libérale qui, l'année suivante, réussit à convaincre 248 871 électeurs de plus que lors de l'élection de 1956. C'était assez pour entreprendre plusieurs réformes qui allaient notamment avoir pour conséquence d'augmenter la place des Canadiens français – bientôt des Québécois – dans l'économie<sup>5</sup>.</p> <p><sup>5</sup> Emmanuel BERNIER, « "Duplessis donne sa province": exploitation minière et valeurs au Québec sous l'Union nationale (1945-1956) », <i>Bulletin d'histoire politique</i>, vol. 29, n° 3 (automne 2021), p. 62.</p>	<p>Insérer la citation longue en retrait de 1 cm de la marge de gauche et de celle de droite, à simple interligne et sans guillemets. Si le nom de l'auteur est dans le texte, ajouter l'année et la page entre parenthèses, séparées par une virgule. Sinon, ajouter le nom de l'auteur, l'année et la page, entre parenthèses, séparés par des virgules, après le point final de la citation.</p> <p><b>Exemple</b></p> <p>Pour l'historien Emmanuel Bernier (2021, p. 62), le décès du fondateur de l'Union nationale est décisif:</p> <p>Il faut toutefois attendre la mort de Duplessis en 1959 [...] pour rendre plus attrayante l'offre libérale qui, l'année suivante, réussit à convaincre 248 871 électeurs de plus que lors de l'élection de 1956. C'était assez pour entreprendre plusieurs réformes qui allaient notamment avoir pour conséquence d'augmenter la place des Canadiens français – bientôt des Québécois – dans l'économie.</p>

➤ **TABLEAU 10.5** Les notices bibliographiques selon le style APA (7<sup>e</sup> édition) (suite)

2. Description des notices bibliographiques selon le type de source		
Type de source	Présentation	Exemples
<p><b>Notes de cours imprimées ou numériques</b></p> <p>Cette source peut être citée si le public y a accès. Sinon, elle peut être présente dans le texte, mais pas en bibliographie.</p> <p>Ne pas indiquer un lien désactivé après une session de cours.</p> <p>La date comprend la session (automne, hiver, été) et l'année.</p>	<p>Nom de l'enseignant, Initiale du prénom. (Date). <i>Titre du cours</i> [notes de cours]. Département ou Faculté. Adresse URL ou DOI (s'il y a lieu)</p>	<p>Robillard, M.-J. (2022, Hiver). <i>Littérature québécoise 601-103-MQ</i> [notes de cours]. Département de lettres, Cégep Garneau. <a href="https://www.coopfgarneau.com/fr/service.prt?svcid=CO_CATALOG15&amp;page=productDetail.jsp&amp;id=1260346">https://www.coopfgarneau.com/fr/service.prt?svcid=CO_CATALOG15&amp;page=productDetail.jsp&amp;id=1260346</a></p>
2.6 Autres sources		
<p><b>Communiqué de presse</b></p> <p>Si l'auteur est le même que la maison d'édition, ne pas répéter l'information.</p>	<p>Nom de l'organisme. (Date). <i>Titre du communiqué de presse</i> [communiqué de presse]. Maison d'édition, adresse URL ou DOI</p>	<p>Gouvernement du Québec. (2022, 31 janvier). <i>Pandémie de la COVID-19 - Le gouvernement du Québec présente le bilan de la dernière journée</i> [communiqué de presse]. <a href="https://www.msss.gouv.qc.ca/ministere/salle-de-presse/communique-3409">https://www.msss.gouv.qc.ca/ministere/salle-de-presse/communique-3409</a></p>
<p><b>Document généré par ChatGPT (ou autre chatbot)</b></p> <p>L'auteur est le créateur du robot conversationnel.</p>	<p>Nom de l'auteur. (Date). Titre de l'article. Dans <i>ChatGPT</i> [intelligence artificielle]. Adresse URL</p>	<p>OpenAI. (2023, 22 février). Brainstorming: 7 techniques pour trouver de nouvelles idées. Dans <i>ChatGPT</i> [intelligence artificielle]. <a href="https://openai.com/blog/chatgpt/">https://openai.com/blog/chatgpt/</a></p>
<p><b>Mémoire et thèse</b></p>	<p>Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). <i>Titre du mémoire ou de la thèse</i> [type de document, Nom de l'université]. Nom du dépôt (s'il y a lieu). Adresse URL ou DOI</p>	<p>Trépanier, A. (2021). <i>Tolérance à la détresse et douleur chronique</i>. [mémoire de maîtrise, Université Laval]. Bibliothèque et Archives Canada. <a href="https://dam-oclc.bac-lac.gc.ca/fr/home/index/ca83941e-692a-48aa-ad7b-702a516e1508">https://dam-oclc.bac-lac.gc.ca/fr/home/index/ca83941e-692a-48aa-ad7b-702a516e1508</a></p>
<p><b>Publication gouvernementale</b></p> <p>L'organisme est considéré comme l'auteur, à moins que le document ne soit signé par un auteur en particulier.</p> <p>Ne pas indiquer le nom géographique de l'instance. Indiquer le nom de l'instance après le titre s'il n'est pas mentionné comme auteur.</p>	<p>Nom de l'organisme. (Année). Titre de l'article (s'il y a lieu). Dans <i>Titre de la publication</i>. Maison d'édition. Adresse URL ou DOI</p>	<p>Ministère de l'Enseignement supérieur. (2022). <i>Sciences humaines (300.A1): programme d'études préuniversitaires</i>. Gouvernement du Québec. <a href="https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications_adm/cegeps/services-administratifs/Programmes-etudes-preuniversitaires/300.A1-Sciences-Humaines.pdf?1652702557">https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications_adm/cegeps/services-administratifs/Programmes-etudes-preuniversitaires/300.A1-Sciences-Humaines.pdf?1652702557</a></p>
<p><b>Rapport de recherche</b></p> <p>Indiquer le numéro du rapport (s'il y a lieu) et le nom de l'organisme qui édite la recherche, en plus du nom de l'auteur ou des auteurs.</p>	<p>Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année ou date). <i>Titre du rapport</i> (numéro s'il y a lieu). Maison d'édition. Adresse URL ou DOI</p>	<p>De Serres, G., Carazo, S., Villeneuve, J., Laliberté, D., Martin, R., Denis, G., Talbot, D., Lorcy, A., Hegg-Deloye, S., Paquet-Bolduc, B., Ducharme, F. et Deshaies, P. (2022, 6 janvier). <i>Enquête épidémiologique sur les travailleurs de la santé atteints par la COVID-19: rapport final</i>. Institut national de santé publique du Québec. <a href="https://www.inspq.qc.ca/publications/3192-enquete-epidemiologique-travailleurs-sante-covid19-rapport-final">https://www.inspq.qc.ca/publications/3192-enquete-epidemiologique-travailleurs-sante-covid19-rapport-final</a></p>

# Aide-mémoire

## Style de l'American Psychological Association (APA, 7<sup>e</sup> édition) ou « auteur-date »

### Citation courte (moins de 5 lignes)

Insérer la citation courte dans le texte, entre guillemets ; la faire suivre du nom de l'auteur, de l'année de publication et de la page entre parenthèses, séparés par des virgules.

**Exemple** Montréal devient ainsi un havre de paix, un « lieu déroutant où le Nouveau Monde se profile encore » (Nepveu, 1998, p. 345), un lieu où il fait bon revenir sans cesse.

### Notice bibliographique

La notice bibliographique d'un livre contient le nom de l'auteur, l'initiale de son prénom, l'année de publication (entre parenthèses), le *titre de la publication citée* et les compléments bibliographiques : numéro d'édition (entre parenthèses), maison d'édition et adresse URL ou DOI.



Cet aide-mémoire est aussi mis à votre disposition sur la plateforme *i+ Interactif*.



Type de source	Présentation	Exemples
<b>Article de journal</b> La date de publication s'insère après l'auteur, entre parenthèses ; elle commence par l'année, suivie du jour et du mois. Ne pas employer l'abréviation « p. » devant les pages.	Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Date). Titre de l'article. <i>Nom du journal</i> , page(s). Adresse URL ou DOI	Nicolas, É. (2022, 20 janvier). Les réacs attaquent. <i>Le Devoir</i> , A7. <a href="http://www.ledevoir.com/opinion/chroniques/661926/les-reacs-attaquent">www.ledevoir.com/opinion/chroniques/661926/les-reacs-attaquent</a>
<b>Article de magazine ou de revue</b> La date de publication commence par l'année, suivie du jour et du mois. Les abréviations « vol. » et « n° » ne sont pas nécessaires. Le numéro du volume est en italique. Ne pas employer l'abréviation « p. » devant les pages.	Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Date). Titre de l'article. <i>Nom du magazine ou de la revue</i> , vol.(n°), page(s). Adresse URL ou DOI	Soucisse, M.-M. et Heins, M.-P. (2021, 15 décembre). L'anxiété de performance à l'enfance et l'adolescence : état des connaissances cliniques et scientifiques. <i>Revue québécoise de psychologie</i> , 42(3), 43-73. <a href="https://doi.org/10.7202/1084579ar">https://doi.org/10.7202/1084579ar</a>
<b>Article d'un ouvrage de référence (dictionnaire, encyclopédie)</b> L'abréviation « t. » pour tome est acceptée.	Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). Titre de l'article. Dans <i>Titre de l'ouvrage de référence</i> (tome, page[s]). Maison d'édition. Adresse URL ou DOI	Brunet, M. et Noël, A. (2002). Canada : histoire et politique. Dans <i>Encyclopédie Universalis</i> (t. 4, p. 836-846). Éditions Encyclopædia Universalis. <a href="http://www.universalis.fr/encyclopedie/canada-histoire-et-politique/">www.universalis.fr/encyclopedie/canada-histoire-et-politique/</a>
<b>Livre ou monographie</b>	Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Année). <i>Titre du livre</i> . Maison d'édition. Adresse URL ou DOI (s'il y a lieu)	Beattie, G. et Ellis, A. (2017). <i>The psychology of language and communication</i> . Routledge. <a href="https://doi.org/10.4324/9781315187198">https://doi.org/10.4324/9781315187198</a> Nepveu-Villeneuve, M. (2021). <i>Après Céleste</i> . Les Éditions de Ta Mère.
<b>Page d'un site Web</b> Si le nom de l'auteur est le même que celui du site, ne pas répéter l'information après le titre de la page.	Nom de l'auteur, Initiale du prénom. (Date). <i>Titre de la page</i> . Dans Initiale du prénom. Nom du directeur du site, Nom du site. Adresse URL ou DOI	Lapointe-Lemonde, H. (2022, 15 février). <i>Les tensions entre la Russie et l'Ukraine : la géopolitique en action</i> . Dans Université de Sherbrooke, École de politique appliquée, Perspective Monde. <a href="https://perspective.usherbrooke.ca/bilan/servlet/BMAnalyse?codeAnalyse=3228">https://perspective.usherbrooke.ca/bilan/servlet/BMAnalyse?codeAnalyse=3228</a>
<b>Publication gouvernementale</b> L'organisme est considéré comme l'auteur, à moins que le document ne soit signé par un auteur en particulier. Ne pas indiquer le nom géographique de l'instance.	Nom de l'organisme. (Année). Titre de l'article (s'il y a lieu). Dans <i>Titre de la publication</i> . Maison d'édition. Adresse URL ou DOI	Ministère de l'Enseignement supérieur. (2022). <i>Sciences humaines (300.A1) : programme d'études préuniversitaires</i> . Gouvernement du Québec. <a href="https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/cegeps/services-administratifs/Programmes-etudes-preuniversitaires/300.A1-Sciences-Humaines.pdf?1652702557">https://cdn-contenu.quebec.ca/cdn-contenu/adm/min/education/publications-adm/cegeps/services-administratifs/Programmes-etudes-preuniversitaires/300.A1-Sciences-Humaines.pdf?1652702557</a>

Voir les consignes pour l'ensemble des types de sources et pour la confection d'une bibliographie au chapitre 10, p. 158.